

澳門基金會二零零二年財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar relativo ao ano económico de 2002

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Importância (MOP)
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos	
59	前期損益餘額 Resultados transitados	105,770,112.11
	支出與虧損 Custos e perdas	
69	營業準備 Provisões do exercício	
699	備用金撥款 Dotação provisional	105,770,112.11

二零零二年三月十九日於澳門基金會——行政委員會：主席：吳榮恪；委員：李崇汾。

Fundação Macau, aos 19 de Março de 2002. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei Song Fan*.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 1/2002 號決議

Resolução n.º 1/2002

根據行政委員會於二零零二年三月二十五日提交執行委員會之建議及執行委員會於二零零二年四月九日之決定，將二零零一年度澳門特別行政區立法會管理帳目及報告交由全體會議進行審議。

根據第11/2000號法律第四十五條第一款規定，立法會議決通過其二零零一年度管理帳目及報告。

二零零二年四月二十五日通過。

着令公佈。

立法會主席 曹其真

Na sequência da proposta do Conselho Administrativo, apresentada em 25 de Março de 2002, e de acordo com a deliberação de Mesa de 9 de Abril de 2002, foi o Relatório e a Conta de Gerência da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau relativa ao ano de 2001 submetido à apreciação do Plenário.

A Assembleia Legislativa resolve nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 45.º da Lei n.º 11/2000, aprovar o Relatório e a sua Conta de Gerência de 2001.

Aprovada em 25 de Abril de 2002.

Publique-se.

A Presidente, *Susana Chou*.

第 2/2002 號決議

Resolução n.º 2/2002

立法會根據第 11/2000 號法律第三十八條及第三十九條、以及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條，通過本決議。

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos dos artigos 38.º e 39.º da Lei n.º 11/2000, e de acordo com o disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o seguinte:

通過澳門特別行政區立法會二零零二年財政年度之第一補充預算，金額為澳門幣 \$ 4,525,778.00 (四百五十二萬五千七百七十八元整)，該預算以附件形式公佈並作為本決議之組成部分。

二零零二年四月二十五日通過。

着令公佈。

主席 曹其真

É aprovado o 1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2002, no valor de 4 525 778,00 (quatro milhões, quinhentas e vinte e cinco mil, setecentas e setenta e oito patacas), publicado em anexo, o qual faz parte integrante da presente Resolução.

Aprovada em 25 de Abril de 2002.

Publique-se.

A Presidente, *Susana Chou*.

附件

ANEXO

二零零二年財政年度立法會第一補充預算
1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa,
relativo ao ano económico de 2002

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	名稱 Designação	金額 (澳門幣) Importância (em patacas)
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00		其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	4,525,778.00
				經常性開支 Despesas correntes	
05	04	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos	4,525,778.00

二零零二年四月二十五日於澳門特別行政區立法會

主席 曹其真

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 25 de Abril de 2002. — A Presidente, *Susana Chou*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

社會文化司司長辦公室

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 34/2002

第 34/2002 號社會文化司司長批示

八月十六日第 41/99/M 號法令訂定總址設於澳門特別行政區以外之私立高等教育機構從事教育活動之法律制度，並規定須預先對擬舉辦之課程為澳門特別行政區帶來利益進行確認。

O Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, estabelece o regime jurídico para o exercício de actividades de ensino por instituições de ensino superior privado sediadas fora da Região Administrativa Especial de Macau, condicionando-o ao prévio reconhecimento do interesse para a Região Administrativa Especial de Macau dos cursos a ministrar.